

Ordít a szél

*A dzsungel facsúcsai fölött
fütyül, ordít a szél.
Krokodilok úsznak a folyóban,
melyen át kell kelniük.
A lomb között sárkány dalol,
kihajították az égből.
A fölágaskodó csigák
a napba nevetnek.
A gyerekhad a szőlőfa alá
menekül.*

JÁVORSZY BÉLA fordítása

Klasszikus

*Vékony szivarból fölshivárgó füst,
akár egy lány tüllkendője
amit a szélbe dobott,
könyv a térdemen,
egy halott költő óvatos sorai,
az élet szépségéről szőtt verssorok;*

*a földön egy katona hasal,
sisakján nedves fű, mocsári golyahír
virágja: haldoklik és sikolt: Anyám! Anyám!
Csak Jézus hívta az apját,
aki elhagyta őt.*

JÁVORSZY BÉLA fordítása